



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ฝรั่งเศส	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๙ ธันวาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ข้าหลวงใหญ่เพื่อสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติเรียกร้องให้ฝรั่งเศสถอดเนื้อหาบางส่วนในร่างกฎหมายความมั่นคง		

นางมิเชล บาเชเลต์ (Michelle Bachelet) ข้าหลวงใหญ่เพื่อสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ กล่าวถึงประเด็นที่มีการถกเถียงต่อ “มาตรา ๒๔” ที่บัญญัติให้การเผยแพร่ภาพเจ้าหน้าที่ตำรวจถือเป็นความผิดทางกฎหมาย ซึ่งควรจะถอดเนื้อหาส่วนนี้ออกไป

ข้าหลวงใหญ่เพื่อสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติเรียกร้องให้ฝรั่งเศสถอดเนื้อหาบางส่วนที่เป็นประเด็นขัดแย้งใน “ร่างกฎหมายความมั่นคงโลก” ซึ่งจำกัดสิทธิเสรีภาพในการเผยแพร่ภาพที่ระบุว่าเป็นภาพของเจ้าหน้าที่ตำรวจ

เมื่อวันพุธที่ผ่านมา นางมิเชล บาเชเลต์ (Michelle Bachelet) ได้เรียกร้องให้มีการถอด “มาตรา ๒๔” ออกจากร่างกฎหมายความมั่นคง โดยมาตราดังกล่าวก่อให้เกิดการวิพากษ์วิจารณ์จากกลุ่มนักสิทธิมนุษยชนและนักเคลื่อนไหวที่กล่าวว่า ตัวอย่างภาพการกระทำที่รุนแรงของเจ้าหน้าที่ตำรวจนั้น ถือว่ามีความจำเป็นที่ผู้ดำรงตำแหน่งนั้นต้องรับผิดชอบด้วย

กฎหมายที่นำเสนอขึ้น ก่อให้เกิดการประท้วงบนท้องถนนในฝรั่งเศส ภายหลังจากรัฐบาลเสนอกฎหมายความมั่นคงเข้าสู่รัฐสภา เพื่อเพิ่มอุปกรณ์กล้องวงจรปิดและจำกัดสิทธิในการเผยแพร่ภาพต่าง ๆ ของเจ้าหน้าที่ตำรวจในสื่อต่าง ๆ และทางสื่อออนไลน์

ล่าสุดพรรครัฐบาลของประธานาธิบดีเอมานูว์แอล มาครง (Emmanuel Macron) มีการกลับลำว่า จะมีการพิจารณาทบทวนแก้ไขมาตรา “๒๔” อีกครั้งหนึ่ง นางบาเชเลต์ กล่าวในระหว่างการแถลงข่าว ณ นครเจนีวา ระบุว่า ชาวฝรั่งเศสได้มีการถกเถียงต่อประเด็นกฎหมายดังกล่าว “ทั้งนี้ มาตรา ๒๔ ถือเป็นมาตราที่ก่อให้เกิดความวิตกกังวลและอย่างที่กล่าวมาแล้วข้างต้นว่าควรมีการพิจารณาทบทวนโดยส่วนตัวคาดการณ์ว่า ร่างกฎหมายดังกล่าว ควรจะถูกลบออกไป”

\*\*\*\*\*

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.aljazeera.com/news/2020/12/9/un-rights-chief-urges-france-to-scrap-part-of-draft-security-law">https://www.aljazeera.com/news/2020/12/9/un-rights-chief-urges-france-to-scrap-part-of-draft-security-law</a>		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ ธันวาคม ๒๕๖๓		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้			
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา			
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔	๔/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	